

# 僑教雙週刊

陳士魁

中華民國105年2月1日出版

中華郵政臺北雜字第38號  
登記證登記為雜誌交寄  
GPN◎2007400049  
定價◎新臺幣10元



出版者 | 中華民國僑務委員會  
發行人 | 信世昌  
社長 | 張景南  
社址 | 臺北市徐州路5號15樓  
編印者 | 財團法人國語日報社

顧問 | 曾金金(國立臺灣師範大學華語文教學系暨研究所教授兼主任)  
劉宇陽(臺北市立大學學習與媒材設計學系助理教授)  
楊惠琳(淡江大學華語中心教師)  
翻譯 | Mark Manno(東海大學音樂系副教授)

設計 | 劉曜微·Heyisee  
通訊處 | 臺北郵政26-1414信箱  
網址 | http://biweekly.huayuworld.org  
e-mail | biweekly@ocac.gov.tw



## 過中國年

文 / 謝凱特 攝影 / 陳壁銘、賴正彰

每個國家都會按照自己的曆法慶祝新年，像是泰國的新年在四月，人們會潑水慶祝，又叫做「潑水節」；印度的新年在三月，人們會互相撒彩色粉末慶祝，又叫做「胡里節」。

在華人國家，人們會依照中國農業的傳統曆法過新年，又稱「春節」。春節前，大家會採買年貨，購買珍貴的食材、喜氣洋洋的春聯和掛飾，以及糖果、瓜子等，慰勞家人一年來的辛勞。

辦完年貨後，大家會在除夕這天團聚，吃年夜飯。飯後，長輩會給晚輩壓歲錢，祝福晚輩來年平安順利；晚輩則會整晚都不睡覺，替長輩守歲，祈求長輩長壽。



### 壓歲錢祈求好運

壓歲錢會裝在紅包袋裡，金額通常是偶數。晚上放在枕頭底下，可用來鎮壓傳說中會鬧事的「祟」，並祈求好運降臨。



### 吃年菜說吉祥話

年夜飯的每一道料理，都代表一句吉祥話，具有特殊的意義。



| 料理 | 吉祥話  | 說明                     |
|----|------|------------------------|
| 魚  | 年年有餘 | 「魚」和「餘」同音，代表每年都有剩餘。    |
| 水餃 | 招財進寶 | 水餃形狀像元寶，代表新的一年會財源滾滾。   |
| 芥菜 | 長命百歲 | 芥菜又叫「長年菜」，象徵健康長壽。      |
| 年糕 | 步步高升 | 「糕」和「高」同音，有祝人升官的意思。    |
| 蘿蔔 | 好彩頭  | 蘿蔔又叫「菜頭」，與代表吉利的「彩頭」諧音。 |

## 詞彙

曆法 | 依照 | 慰勞 | 團聚 | 祝福 | 偶數 | 傳說 | 長壽 | 吉利  
calendar | according to | as a reward for | to reunite | a blessing | an even number | a (the) legend | long life | auspicious